R.G. SIGP n°_____/_____

GIUDICE DI PACE DI
UGENTO

Verbale di asseverazione di traduzione[1]

In data_____, nell'Ufficio asseverazioni del Giudice di Pace di Ugento, avanti al sottoscritto Direttore/Funzionario Giudiziario/Cancelliere, è personalmente comparso il/la signor/a:

Cognome e Nome_____, nato/a a_____(Prov._____) il ___/___/_____, residente a _____ (Prov. _____), al/la via/le _____ n. _____, identificato/a con il seguente documento: _____ n° _____ rilasciato da _____, cittadinanza_____(se cittadino extracomunitario indicare qui di seguito gli estremi del permesso di soggiorno esibito in originale: n. identificativo_____, data di rilascio ___/___/_____, data di scadenza ___/___/_____, autorità rilasciante _____), il/la quale,

consapevole della responsabilità penale che il rilascio di dichiarazioni mendaci comporta, ai sensi degli artt. 46 e 76 del D.P.R. 445/2000, e che la falsa attestazione o dichiarazione ad un P.U. sull'identità o su qualità personali proprie costituisce reato ai sensi dell'art. 495 c.p.

dichiara

1) di essere iscritto/a nell'albo CTU (Interpreti e Traduttori) del Tribunale di_____o nel Ruolo dei Periti ed Esperti traduttori della Camera di Commercio di_____*oppure* di essere esperto/a nella lingua tradotta in quanto_____;

2) di non essere la parte interessata e di non essere parente o affine della stessa.

Il traduttore **dichiara**, altresì, che il documento tradotto è:

○ in originale ○ in copia conforme ○ in fotocopia ○ trasmesso via e-mail

Inoltre, **dichiara** che il documento è stato da lui/lei tradotto:

○ integralmente, in tutte le sue parti ○ in parte (le omissioni sono specificamente indicate nella traduzione).

Esibisce la traduzione da lui/lei effettuata in data ___/___/_____nell'interesse del/la sig./sig.ra _____, dalla lingua _____ alla lingua _____, e chiede di poterla giurare ai sensi di legge.

Ammonit_ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dell'art. 483 c.p.[2], consapevole che la falsa attestazione giurata dei fatti riportati in perizia costituisce reato, il traduttore dichiara "*che con la firma del presente verbale di giuramento assume la responsabilità di quanto tradotto ed attesta ufficialmente la corrispondenza del testo tradotto a quanto presente nel testo originale*";

Il comparente traduttore presta il giuramento ripetendo la formula che segue:

"***Giuro di avere svolto l'incarico affidatomi bene e fedelmente al solo scopo di far conoscere la verità***".

Si raccoglie il presente verbale di asseverazione di traduzione per gli usi consentiti dalla legge.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL TRADUTTORE

_____ _____

[1] **Nota bene**: Il verbale deve essere debitamente compilato in ogni sua parte a cura del traduttore e sottoscritto alla presenza del direttore/funzionario giudiziario/cancelliere.

[2] L'art. 483 c.p. persegue il reato di "*Falsità ideologica commessa dal perito in atto pubblico*". L'Ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda la veridicità ed il contenuto della traduzione asseverata con il giuramento di cui sopra.